

Ege Spur A/S
Anelystparken 16
8381 Tilst
CVR-nr. 30572602
Identifikationsnummer 30572602

Årsrapport 2015
Geschäftsbericht 2015

Godkendt på selskabets generalforsamling, den 19.05.2016
Genehmigt auf der Hauptversammlung des Unternehmens am 19.05.2016

Dirigent
Versammlungsleiter

Navn: Henrik Nebelong
Name:

Indholdsfortegnelse

Inhalt

	Side <u>Seite</u>
Virksomhedsoplysninger / <i>Unternehmensdaten</i>	1
Ledelsespåtegning / <i>Erklärung der Geschäftsleitung zum Geschäftsbericht</i>	2
Den uafhængige revisors erklæring / <i>Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers</i>	4
Ledelsesberetning / <i>Lagebericht</i>	6
Anvendt regnskabspraksis / <i>Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden</i>	7
Resultatopgørelse for 2015 / <i>Gewinn- und Verlustrechnung 2015</i>	12
Balance pr. 31.12.2015 / <i>Bilanz zum 31.12.2015</i>	13
Egenkapitalopgørelse for 2015 / <i>Eigenkapitalveränderungsrechnung 2015</i>	16
Noter / <i>Anhang</i>	17

Der deutsche Text in diesem Dokument ist eine unautorisierte Übersetzung der dänischen Vorlage. Im Falle von Abweichungen findet die dänische Vorlage Anwendung.

Virksomhedsoplysninger

Virksomhed

Ege Spur A/S
Anelystparken 16
8381 Tilst

CVR-nr.: 30572602
Hjemsted: Aarhus
Regnskabsår: 01.01.2015 - 31.12.2015

Bestyrelse

Henrik Nebelong, formand
Manfred G. Kummetz
Bernd Baus

Direktion

Mads Jørgensen, direktør

Revisor

Deloitte Statsautoriseret Revisionspartnerselskab
City Tower, Værkmestergade 2
8000 Aarhus C

Unternehmensdaten

Unternehmen

*Ege Spur A/S
Anelystparken 16
8381 Tilst*

*Gesellschaftsregister-Nr.: 30572602
Sitz: Aarhus
Geschäftsjahr: 01.01.2015 - 31.12.2015*

Aufsichtsrat

*Henrik Nebelong, Vorsitzender
Manfred G. Kummetz
Bernd Baus*

Vorstand

Mads Jørgensen, Direktor

Abschlussprüfer

*Deloitte Statsautoriseret Revisionspartnerselskab
City Tower, Værkmestergade 2
8000 Aarhus C*

Ledelsespåtegning

Bestyrelsen og direktionen har dags dato behandlet og godkendt årsrapporten for regnskabsåret 01.01.2015 - 31.12.2015 for Ege Spur A/S.

Årsrapporten aflægges i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af virksomhedens aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31.12.2015 samt af resultatet af virksomhedens aktiviteter for regnskabsåret 01.01.2015 - 31.12.2015.

Ledelsesberetningen indeholder efter vores opfattelse en retvisende redegørelse for de forhold, beretningen omhandler.

Erklärung der Geschäftsleitung zum Geschäftsbericht

Der Aufsichtsrat und der Vorstand haben heute den Geschäftsbericht der Ege Spur A/S für das Geschäftsjahr 01.01.2015 - 31.12.2015 beschlossen und genehmigt.

Der Geschäftsbericht wird in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss erstellt.

Nach unserer Beurteilung vermittelt der Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögenslage des Unternehmens zum 31.12.2015 bzw. seiner Finanz- und Ertragslage für das Geschäftsjahr 01.01.2015 - 31.12.2015.

Der Lagebericht enthält nach unserer Beurteilung eine den tatsächlichen Verhältnissen entsprechende Darstellung der darin angesprochenen Sachverhalte.

Ledelsespåtegning

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

Aarhus, den 19.05.2016
Aarhus, 19.05.2016

Direktion

Vorstand

Mads Jørgensen
direktør
Direktor

Bestyrelse

Aufsichtsrat

Henrik Nebelong
formand
Vorsitzender

Manfred G. Kummetz

Bernd Baus

Erklärung der Geschäftsleitung zum Geschäftsbericht

*Der Geschäftsbericht wird zur Genehmigung der
Hauptversammlung vorgelegt.*

Den uafhængige revisors erklæring

Til kapitalejerne i Ege Spur A/S

Påtegning på årsregnskabet

Vi har revideret årsregnskabet for Ege Spur A/S for regnskabsåret 01.01.2015 - 31.12.2015, der omfatter anvendt regnskabspraksis, resultatopgørelse, balance, egenkapitalopgørelse og noter. Årsregnskabet udarbejdes efter årsregnskabsloven.

Ledelsens ansvar for årsregnskabet

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser for nødvendig for at udarbejde et årsregnskab uden væsentlig fejlinformation, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

Revisors ansvar

Vores ansvar er at udtrykke en konklusion om årsregnskabet på grundlag af vores revision. Vi har udført revisionen i overensstemmelse med internationale standarder om revision og yderligere krav ifølge dansk revisorlovgivning. Dette kræver, at vi overholder etiske krav samt planlægger og udfører revisionen for at opnå høj grad af sikkerhed for, om årsregnskabet er uden væsentlig fejlinformation.

En revision omfatter udførelse af revisionshandling for at opnå revisionsbevis for beløb og oplysninger i årsregnskabet. De valgte revisionshandling afhænger af revisors vurdering, herunder vurdering af risici for væsentlig fejlinformation i årsregnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl. Ved risikovurderingen overvejer revisor intern kontrol, der er relevant for virksomhedens udarbejdelse af et årsregnskab, der giver et retvisende billede. Formålet hermed er at udforme revisionshandling, der er passende efter omstændighederne, men ikke at udtrykke en konklusion om effektiviteten af virksomhedens interne kontrol. En revision omfatter endvidere vurdering af, om ledelsens valg af regnskabspraksis er passende, om ledelsens regnskabsmæssige

Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

An die Kapitaleigner der Ege Spur A/S

Bescheinigung des Jahresabschlusses

Wir haben den Jahresabschlusses der Ege Spur A/S - bestehend aus Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz, Eigenkapitalveränderungsrechnung sowie Anhang für das Geschäftsjahr vom 01.01.2015 bis 31.12.2015 geprüft. Der Jahresabschluss ist nach dem dänischen Gesetz über Jahresabschluss erstellt worden.

Verantwortung der Geschäftsleitung für den Jahresabschluss

Die Aufstellung des Jahresabschlusses, der nach Maßgabe des dänischen Gesetzes über den Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild zu vermitteln hat, liegt in der Verantwortung der Geschäftsleitung. Diese Verantwortung umfasst auch die interne Kontrolle, die die Geschäftsleitung für die Erstellung eines Jahresabschlusses ohne wesentliche falsche Angaben, unabhängig davon, ob diese durch Verstöße oder Unrichtigkeiten verursacht werden, für erforderlich hält.

Verantwortung des Abschlussprüfers

Unsere Aufgabe ist es, auf der Grundlage unserer Prüfung eine Beurteilung über den Jahresabschluss abzugeben. Wir haben die Abschlussprüfung unter Beachtung der Internationalen Prüfungsstandards sowie weiterer Pflichten nach dänischen Prüfungsvorschriften durchgeführt. Danach haben wir die geltenden ethischen Bedingungen einzuhalten und die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass mit hinreichender Sicherheit beurteilt werden kann, ob der Jahresabschluss frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Im Rahmen der Abschlussprüfung werden Nachweise für Wertansätze und sonstige Angaben im Jahresabschluss eingeholt. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemäßen Ermessen des Abschlussprüfers. Dies umfasst auch die Prüfungshandlungen zur Beurteilung der Risiken für wesentliche falsche Angaben im Jahresabschluss, unabhängig davon, ob diese durch Verstöße oder Unrichtigkeiten verursacht werden. Bei der Beurteilung der Risiken berücksichtigt der Abschlussprüfer die interne Kontrolle, die sich auf die Aufstellung eines Jahresabschlusses durch das Unternehmen bezieht, der ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, um sachgerechte Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber, um ein Urteil über die

Den uafhængige revisors erklæring

skøn er rimelige samt den samlede præsentation af årsregnskabet.

Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

Konklusion

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31.12.2015 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for regnskabsåret 01.01.2015 - 31.12.2015 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

Udtalelse om ledelsesberetningen

Vi har i henhold til årsregnskabsloven gennemlæst ledelsesberetningen. Vi har ikke foretaget yderligere handlinger i tillæg til den udførte revision af årsregnskabet.

Det er på denne baggrund vores opfattelse, at oplysningerne i ledelsesberetningen er i overensstemmelse med årsregnskabet.

Aarhus, den 19.05.2016

Aarhus, 19.05.2016

Deloitte

Statsautoriseret Revisionspartnerselskab

CVR-nr. 33963556

Identifikationsnummer 33963556

Henrik Vedel
statsautoriseret revisor
Staatlich autorisierter Revisor

Torben Aunbøl
statsautoriseret revisor
Staatlich autorisierter Revisor

Bestätigungsvermerk des unabhängigen Abschlussprüfers

Wirksamkeit des internen Kontrollsystems des Unternehmens abzugeben. Eine Abschlussprüfung umfasst auch die Beurteilung der Angemessenheit der von der Geschäftsleitung angewandten Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden, die Vertretbarkeit der Schätzungen der Geschäftsleitung sowie der Gesamtdarstellung des Jahresabschlusses.

Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine hinreichend sichere Grundlage für unsere Beurteilung bilden.

Unsere Prüfung hat zu keinen Einwendungen geführt.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung vermittelt der Jahresabschluss unter Beachtung des dänischen Gesetzes über den Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögenslage zum 31.12.2015 und der Finanz- und Ertragslage des Unternehmens für das Geschäftsjahr vom 01.01.2015 bis 31.12.2015.

Stellungnahme zum Lagebericht

Wir haben nach Maßgabe des dänischen Gesetzes über den Jahresabschluss den Lagebericht durchgelesen. Es wurden neben den im Rahmen der ausgeweiterten prüferischen Durchsicht des Jahresabschlusses durchgeführten handlungen keine weiteren Handlungen vorgenommen.

Nach unserer Beurteilung stehen die im Lagebericht enthaltenen Angaben vor diesem Hintergrund im Einklang mit dem Jahresabschluss.

Ledelsesberetning

Hovedaktivitet

Selskabets ejendom, der er beliggende i Hillerød, har i hele regnskabsåret været udlejet til BAUHAUS Danmark A/S som byggevarehus.

Udvikling i aktiviteter og økonomiske forhold

Selskabet har i årets løb udviklet sig som forventet.

Årsrapporten har ikke været påvirket af særlige forhold, ligesom der ikke har knyttet sig usikkerhed til indregning og måling i årsrapporten 2015.

Begivenheder efter balancedagen

Der er fra balancedagen og frem til i dag ikke indtrådt forhold, som forrykker vurderingen af årsrapporten.

Lagebericht

Haupttätigkeit

Das Eigentum der Gesellschaft, das in Hillerød belegen ist, ist im ganzen Geschäftsjahr an BAUHAUS Danmark A/S als Einkaufszentrum für Bau- und Hausbedarf ausgemietet gewesen.

Geschäftsentwicklung

Die Gesellschaft hat sich im Laufe des Jahres wie erwartet entwickelt.

Es bestanden bei Ansatz und Bewertung des Geschäftsberichtes 2015 keine besonderen Unsicherheiten. Der Geschäftsbericht wurde nicht von aussergewöhnlichen Verhältnissen beeinflusst.

Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Es sind seit dem Bilanzstichtag bis zum heutigen Tage keine Ereignisse eingetreten, die die Beurteilung des Jahresabschlusses beeinflussen.

Anvendt regnskabspraksis

Regnskabsklasse

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabslovens bestemmelser for regnskabsklasse B.

Årsregnskabet er aflagt efter samme regnskabspraksis som sidste år.

Generelt om indregning og måling

Aktiver indregnes i balancen, når det som følge af en tidligere begivenhed er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde virksomheden, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når virksomheden som følge af en tidligere begivenhed har en retlig eller faktisk forpligtelse, og det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå virksomheden, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Måling efter første indregning sker som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige risici og tab, der fremkommer, inden årsrapporten aflægges, og som be- eller afkræfter forhold, der eksisterede på balancedagen.

I resultatopgørelsen indregnes indtægter, i takt med at de indtjenes, mens omkostninger indregnes med

Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

Größenklasse

Der Geschäftsbericht wurde in Übereinstimmung mit den für die Berichterstattungs-kategorie B geltenden Rechnungslegungsvorschriften des dänischen Gesetzes über den Jahresabschluss erstellt.

Der Jahresabschluss wurde nach den gleichen Methoden wie im Vorjahr erstellt.

Ansatz und Bewertung

Vermögenswerte kommen in der Bilanz zum Ansatz, wenn es als Folge eines früheren Ereignisses wahrscheinlich ist, dass dem Unternehmen ein künftiger wirtschaftlicher Nutzen zufließen wird, und der Wert des einzelnen Vermögenswertes verlässlich bewertet werden kann.

Verbindlichkeiten werden in der Bilanz erfasst, wenn das Unternehmen als Folge eines früheren Ereignisses eine rechtliche oder tatsächliche Verpflichtung hat, und es wahrscheinlich ist, dass dem Unternehmen ein künftiger wirtschaftlicher Nutzen entfließen wird, und der Wert der einzelnen Verbindlichkeit verlässlich bewertet werden kann.

Vermögenswerte und Verbindlichkeiten werden bei Ersterfassung zu Herstellungs- oder Anschaffungskosten bewertet. Folgebewertungen erfolgen nach Ersterfassung wie unten für die einzelnen Posten beschrieben.

Bei Erfassung und Bewertung sind vorhersehbare Risiken und Verluste zu berücksichtigen, die vor Erstellung des Geschäftsberichts entstehen, und die die zum Bilanzstichtag vorliegenden Umstände bestätigen oder entkräften.

Erträge kommen zum Realisierungszeitpunkt erfolgswirksam zum Ansatz, wohingegen Aufwendun-

Anvendt regnskabspraksis

de beløb, der vedrører regnskabsåret.

Omregning af fremmed valuta

Transaktioner i fremmed valuta omregnes ved første indregning til transaktionsdagens kurs. Tilgodehaver, gældsforpligtelser og andre monetære poster i fremmed valuta, som ikke er afregnet på balancedagen, omregnes til balancedagens valutakurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på henholdsvis betalingsdagen og balancedagen, indregnes i resultatopgørelsen som finansielle poster.

Resultatopgørelsen

Nettoomsætning

Nettoomsætning omfatter lejeindtægter fra udlejning af selskabets ejendom.

Andre eksterne omkostninger

Andre eksterne omkostninger omfatter omkostninger til ejendomsskatter, vedligeholdelse, forsikringer samt administrationsomkostninger.

Af- og nedskrivninger

Af- og nedskrivninger af materielle og immaterielle anlægsaktiver består af regnskabsårets af- og nedskrivninger opgjort ud fra henholdsvis de fastsatte restværdier og brugstider for de enkelte aktiver og gennemførte nedskrivningstest og af gevinster og tab ved salg af materielle og immaterielle anlægsaktiver.

Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

gen mit den das Geschäftsjahr betreffenden Beträgen erfasst werden.

Währungsumrechnung

Geschäftsvorfälle in Fremdwährung werden bei Ersterfassung zu dem am Transaktionstag geltenden Kurs umgerechnet. Forderungen, Verbindlichkeiten und andere monetäre Posten in Fremdwährung, die am Bilanzstichtag nicht beglichen worden sind, werden zum Bilanzstichtagskurs umgerechnet. Wechselkursdifferenzen, die zwischen dem am Transaktionstag geltenden Kurs und dem Kurs am Zahlungstag bzw. Bilanzstichtag entstehen, kommen in der Gewinn- und Verlustrechnung als Finanzerträge oder Finanzaufwendungen zum Ansatz.

Gewinn- und Verlustrechnung

Umsatzerlöse

Umsatzerlöse umfassen Mieterträge aus dem vermieteten Eigentum der Gesellschaft.

Sonstige externe Aufwendungen

Andere externe Aufwendungen umfassen Aufwendungen für Grundstückssteuern, Instandhaltung, Versicherungen und Verwaltung.

Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen

Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen auf Sachanlagen und immaterielle Vermögenswerte bestehen aus plan- und außerplanmäßigen Abschreibungen des Geschäftsjahres, die auf Basis der festgesetzten Restwerte und Nutzungsdauern der einzelnen Vermögenswerte und durchgeführten Werthaltigkeitsprüfungen ermittelt werden, sowie aus Gewinnen und Verlusten aus dem Verkauf von Sachanlagen und immateriellen Vermögenswerten.

Anvendt regnskabspraksis

Andre finansielle indtægter

Andre finansielle indtægter består af renteindtægter, herunder renteindtægter fra tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder.

Andre finansielle omkostninger

Andre finansielle omkostninger består af renteomkostninger, herunder renteomkostninger fra gæld til tilknyttede virksomheder.

Skat

Årets skat, der består af årets aktuelle skat og ændring af udskudt skat, indregnes i resultatopgørelsen med den del, der kan henføres til årets resultat.

Selskabet er sambeskattet med moderselskabet og alle dets danske dattervirksomheder. Den aktuelle danske selskabsskat fordeles mellem de sambeskattede virksomheder i forhold til disses skattepligtige indkomster.

Balancen

Materielle anlægsaktiver

Grunde og bygninger måles til kostpris med fradrag af akkumulerede af- og nedskrivninger. Der afskrives ikke på grunde.

Kostprisen omfatter anskaffelsesprisen, omkostninger direkte tilknyttet anskaffelsen og omkostninger til klargøring af aktivet indtil det tidspunkt, hvor aktivet er klar til at blive taget i brug.

Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

Sonstige Finanzerträge

Zu sonstigen Finanzerträge gehören Zinserträge, einschliesslich Zinserträge aus Forderungen gegen verbundene Unternehmen

Sonstige Finanzaufwendungen

Zu sonstigen Finanzaufwendungen gehören Zinsaufwendungen, einschliesslich Zinsaufwendungen aus Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen.

Steueraufwand

Die Steuern des Jahres, die aus den laufenden Steuern des Jahres und Änderungen der latenten Steuern bestehen, werden mit dem auf das Jahresergebnis entfallenden Teil erfolgswirksam angesetzt.

Die Gesellschaft wird mit der Muttergesellschaft und allen ihren dänischen Tochterunternehmen im Wege der Gesamtveranlagung besteuert. Die aktuellen dänischen Ertragssteuern werden unter den im Wege der Gesamtveranlagung besteuerten Gesellschaften im Verhältnis zu deren steuerpflichtigen Einkommen verteilt.

Bilanz

Sachanlagen

Grundstücke und Gebäude werden zu Anschaffungs- oder Herstellungskosten abzüglich kumulierter plan- und außerplanmäßiger Abschreibungen bewertet. Es erfolgen keine planmäßigen Abschreibungen auf Grundstücke.

Anschaffungs- oder Herstellungskosten umfassen den Anschaffungspreis und direkt mit der Anschaffung verbundene Aufwendungen sowie Aufwendungen für die Bereitstellung des Vermögensgegenstandes bis zu dem Zeitpunkt, wo es zur Inbetriebnahme

Anvendt regnskabspraksis

Afskrivningsgrundlaget er kostpris med fradrag af forventet restværdi efter afsluttet brugstid. Der foretages lineære afskrivninger baseret på følgende vurdering af aktivernes forventede brugstider:

Bygninger	33 år
-----------	-------

Materielle anlægsaktiver nedskrives til genindvindingsværdi, hvis denne er lavere end den regnskabsmæssige værdi.

Udskudt skat

Udskudt skat indregnes af alle midlertidige forskelle mellem regnskabsmæssige og skattemæssige værdier af aktiver og forpligtelser, hvor den skattemæssige værdi af aktiverne opgøres med udgangspunkt i den planlagte anvendelse af det enkelte aktiv.

Udskudte skatteaktiver, herunder skatteværdien af fremførselsberettigede, skattemæssige underskud, indregnes i balancen med den værdi, aktivet forventes at kunne realiseres til, enten ved modregning i udskudte skatteforpligtelser eller som nettoskatteaktiver.

Gæld til realkreditinstitutter

Prioritetsgæld måles på tidspunktet for låneoptagelse til kostpris, svarende til det modtagne provenu efter fradrag af afholdte transaktionsomkostninger. Efterfølgende måles prioritetsgæld til amortiseret kostpris.

Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

bereit ist.

Die Abschreibungsgrundlage besteht aus Anschaffungs- oder Herstellungskosten abzüglich des voraussichtlichen Restwerts nach beendeter Nutzungsdauer. Lineare Abschreibungen erfolgen auf Basis folgender Bewertung der voraussichtlichen Nutzungsdauer der Vermögensgegenstände:

<i>Gebäude</i>	<i>33 Jahre</i>
----------------	-----------------

Sachanlagen werden auf ihren erzielbaren Betrag außerplanmäßig abgeschrieben, insofern dieser den Buchwert unterschreitet.

Latente Steuern

Latente Steuern werden auf alle zeitlichen Differenzen zwischen dem bilanziellen und steuerlichen Wert von Vermögenswerten und Verbindlichkeiten angesetzt, wobei der steuerliche Wert der Vermögenswerte auf Basis der geplanten Verwendung des einzelnen Vermögenswertes ermittelt wird.

Aktive latente Steuern, hierunter der steuerliche Wert vortragsfähiger steuerlicher Verluste, werden in der Bilanz mit dem Wert angesetzt, zu dem sie voraussichtlich realisiert werden können, entweder durch Verrechnung mit latenten Steuerverbindlichkeiten oder als aktive Nettosteuern.

Verbindlichkeiten gegenüber Realkreditinstituten

Hypothekenschulden werden zu dem Zeitpunkt der Kreditaufnahme mit ihren Anschaffungskosten bewertet, die dem erhaltenen Erlös abzüglich entrichteter Transaktionsaufwendungen entsprechen. Hypothekenschulden werden danach zu fortgeführten Anschaffungskosten bewertet.

Anvendt regnskabspraksis

Andre finansielle forpligtelser

Andre finansielle forpligtelser måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominal værdi.

Tilgodehavende og skyldig selskabsskat

Aktuelle skatteforpligtelser eller tilgodehavende aktuel skat indregnes i balancen opgjort som beregnet skat af årets skattepligtige indkomst, der er reguleret for betalt acontoskat.

Bilanzierungs- und Bewertungsmethoden

Sonstige finanzielle Verbindlichkeiten

Sonstige finanzielle Verbindlichkeiten werden mit ihren fortgeführten Anschaffungskosten, die in der Regel dem Nominalbetrag entsprechen, geansetzt.

Steuerverbindlichkeiten und -forderungen

Laufende Steuerverbindlichkeiten oder laufende Steuerforderungen, die auf Grundlage des um Akontosteuerzahlungen berichtigten steuerpflichtigen Einkommens der Geschäftsjahren berechnet werden, kommen in der Bilanz zum Ansatz.

Resultatopgørelse for 2015*Gewinn- und Verlustrechnung 2015*

	Note	2015	2014
	<i>Anhang</i>	DKK	DKK
Nettoomsætning <i>Umsatzerlöse</i>		11.304.348	11.254.320
Andre eksterne omkostninger <i>Andere externe Aufwendungen</i>		(878.687)	(923.277)
Bruttoresultat <i>Bruttoergebnis</i>		10.425.661	10.331.043
Af- og nedskrivninger <i>Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen</i>		(2.994.190)	(2.962.113)
Driftsresultat <i>Betriebliches Ergebnis</i>		7.431.471	7.368.930
Andre finansielle indtægter <i>Sonstige Finanzerträge</i>	1	244.603	0
Andre finansielle omkostninger <i>Sonstige Finanzaufwendungen</i>	2	(1.335.219)	(2.971.625)
Resultat af ordinære aktiviteter før skat <i>Ergebnis der ordentlichen Geschäftstätigkeiten vor Ertragssteuern</i>		6.340.855	4.397.305
Skat af ordinært resultat <i>Ertragssteuern auf das Ergebnis der ordentlichen Geschäftstätigkeiten</i>	3	(1.476.555)	(1.033.044)
Årets resultat <i>Jahresergebnis</i>		4.864.300	3.364.261
Forslag til resultatdisponering <i>Vorschlag zur Verwendung des Ergebnisses</i>			
Overført resultat <i>Ergebnisvortrag</i>		4.864.300	3.364.261
		4.864.300	3.364.261

Balance pr. 31.12.2015*Bilanz zum 31.12.2015*

	Note	2015	2014
	<u>Anhang</u>	<u>DKK</u>	<u>DKK</u>
Grunde og bygninger <i>Grundstücke und Gebäude</i>		110.267.879	113.262.069
Materielle anlægsaktiver <i>Sachanlagen</i>	4	<u>110.267.879</u>	<u>113.262.069</u>
 Anlægsaktiver <i>Anlagevermögen</i>		<u>110.267.879</u>	<u>113.262.069</u>
 Aktiver <i>Aktiva</i>		<u>110.267.879</u>	<u>113.262.069</u>

Balance pr. 31.12.2015*Bilanz zum 31.12.2015*

	Note	2015	2014
	<i>Anhang</i>	DKK	DKK
Virksomhedskapital <i>Unternehmenskapital</i>	5	500.000	500.000
Overført overskud eller underskud <i>Gewinn- oder Verlustvortrag</i>		9.998.525	5.134.225
Egenkapital <i>Eigenkapital</i>		10.498.525	5.634.225
Udskudt skat <i>Latente Steuerschulden</i>		2.524.500	2.330.000
Hensatte forpligtelser <i>Rückstellungen</i>		2.524.500	2.330.000
Gæld til realkreditinstitutter <i>Verbindlichkeiten gegenüber Realkreditinstituten</i>		49.468.139	52.441.137
Bankgæld <i>Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinstituten</i>		0	244.603
Langfristede gældsforpligtelser <i>Langfristige Verbindlichkeiten</i>	6	49.468.139	52.685.740

Balance pr. 31.12.2015*Bilanz zum 31.12.2015*

	Note	2015	2014
	<i>Anhang</i>	DKK	DKK
Kortfristet del af langfristede gældsforpligtelser <i>Kurzfristiger Teil langfristiger Verbindlichkeiten</i>	6	3.038.655	3.977.524
Gæld til tilknyttede virksomheder <i>Verbindlichkeiten gegenüber verbundenen Unternehmen</i>		42.673.961	46.219.888
Skyldig selskabsskat <i>Geschuldete Ertragssteuern</i>		1.282.055	641.044
Anden gæld <i>Sonstige Verbindlichkeiten</i>		782.044	1.773.648
Kortfristede gældsforpligtelser <i>Kurzfristige Verbindlichkeiten</i>		<u>47.776.715</u>	<u>52.612.104</u>
 Gældsforpligtelser <i>Verbindlichkeiten</i>		 <u>97.244.854</u>	 <u>105.297.844</u>
 Passiver <i>Passiva</i>		 <u>110.267.879</u>	 <u>113.262.069</u>
 Eventualforpligtelser <i>Eventualverpflichtungen</i>	7		
Pantsætninger og sikkerhedsstillelser <i>Verpfändungen und Sicherheiten</i>	8		
Ejerforhold <i>Besitzverhältnisse</i>	9		

Egenkapitalopgørelse for 2015*Eigenkapitalveränderungsrechnung 2015*

	Virksomheds- kapital <i>Unternehmenskapi- tal</i> DKK	Overført over- skud eller underskud <i>Gewinn- oder Ver- lustvortrag</i> DKK	I alt <i>Insgesamt</i> DKK
Egenkapital primo <i>Eigenkapital Jahresanfang</i>	500.000	5.134.225	5.634.225
Årets resultat <i>Jahresergebnis</i>	0	4.864.300	4.864.300
Egenkapital ultimo <i>Eigenkapital Jahresende</i>	500.000	9.998.525	10.498.525

Noter

Notes

	2015	2014
	DKK	DKK
1. Andre finansielle indtægter		
<i>1. Sonstige Finanzerträge</i>		
Øvrige finansielle indtægter	244.603	0
<i>Sonstige Finanzerträge</i>		
	244.603	0
	2015	2014
	DKK	DKK
2. Andre finansielle omkostninger		
<i>2. Sonstige Finanzaufwendungen</i>		
Finansielle omkostninger fra tilknyttede virksomheder	750.672	60.657
<i>Finanzaufwendungen aus verbundenen Unternehmen</i>		
Renteomkostninger i øvrigt	584.547	2.887.192
<i>Sonstige Zinsaufwendungen</i>		
Øvrige finansielle omkostninger	0	23.776
<i>Sonstige Finanzaufwendungen</i>		
	1.335.219	2.971.625
	2015	2014
	DKK	DKK
3. Skat af ordinært resultat		
<i>3. Ertragssteuern auf das Ergebnis der ordentlichen Geschäftstätigkeiten</i>		
Aktuel skat	1.282.055	641.044
<i>Laufender Steueraufwand</i>		
Ændring af udskudt skat	194.500	392.000
<i>Änderung latenter Steuern</i>		
	1.476.555	1.033.044

Noter

Notes

	Grunde og bygninger <i>Grundstücke und Gebäude</i> DKK
4. Materielle anlægsaktiver	
<i>4. Sachanlagen</i>	
Kostpris primo <i>Anschaffungs- oder Herstellungskosten Jahresanfang</i>	131.454.283
Kostpris ultimo <i>Anschaffungs- oder Herstellungskosten Jahresende</i>	131.454.283
Af- og nedskrivninger primo <i>Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen Jahresanfang</i>	(18.192.214)
Årets afskrivninger <i>Planmäßige Abschreibungen des Jahres</i>	(2.994.190)
Af- og nedskrivninger ultimo <i>Plan- und außerplanmäßige Abschreibungen Jahresende</i>	(21.186.404)
Regnskabsmæssig værdi ultimo <i>Buchwert Jahresende</i>	110.267.879

	Antal <i>Anzahl</i>	Pålydende værdi <i>Stückelung</i> DKK	Nominal værdi <i>Nennwert</i> DKK
5. Virksomhedskapital			
<i>5. Unternehmenskapital</i>			
Ordinære aktier <i>Ordinäre Aktien</i>	48	10.000,00	480.000
Ordinære aktier <i>Ordinäre Aktien</i>	20	1.000,00	20.000
	68		500.000

Noter

Notes

	Forfald inden for 12 måneder 2014 <i>Innerhalb von 12 Monaten fällig 2014</i>	Forfald inden for 12 måneder 2015 <i>Innerhalb von 12 Monaten fällig 2015</i>	Forfald efter 12 måneder <i>Nach 12 Monaten fällig</i>	Restgæld efter 5 år <i>Restverbindlichkei- ten nach 5 Jahren</i>
	DKK	DKK	DKK	DKK
6. Langfristede gældsforpligtelser				
<i>6. Langfristige Verbindlichkeiten</i>				
Gæld til realkreditinstitutter <i>Verbindlichkeiten gegenüber Realkredit- instituten</i>	3.977.524	3.038.655	49.468.139	33.553.527
Bankgæld <i>Verbindlichkeiten gegenüber Kreditinsti- tuten</i>	0	0	0	0
	3.977.524	3.038.655	49.468.139	33.553.527

7. Eventualforpligtelser

7. Eventualverpflichtungen

Selskabet indgår i en dansk sambeskatning med Anelystparken Holding A/S som administrationsselskab. Selskabet hæfter derfor fra og med regnskabsåret 2012/13 delvis solidarisk og delvis subsidiært for indkomstskatter mv. for de sambeskattede selskaber og fra og med 01.07.2012 ligeledes delvis solidarisk og delvis subsidiært for eventuelle forpligtelser til at indeholde kildeskat på renter, royalties og udbytter for disse selskaber. Den samlede nettoforpligtelse over for SKAT fremgår af regnskabet for Anelystparken Holding A/S.

Die Gesellschaft ist Teil einer dänischen Organshaft mit Anelystparken Holding A/S als Verwaltungsgesellschaft. Die Gesellschaft haftet somit ab dem Geschäftsjahr 2012/13 teils gesamtschuldnerisch und teils ersatzweise für Ertragssteuern u.dgl. der gruppenbesteuerten Unternehmen und ab dem 1. Juli 2012 auch teils gesamtschuldnerisch und teils ersatzweise für etwaige Einbehaltungsverpflichtungen aus Quellensteuer auf Zinsen, Lizenzgebühren und Dividenden der gruppenbesteuerten Unternehmen. Die Gesamtnettoverbindlichkeit gegenüber den dänischen Steuerbehörden ergibt sich aus dem Jahresabschluss der Anelystparken Holding A/S.

8. Pantsætninger og sikkerhedsstillelser

8. Verpfändungen und Sicherheiten

Til sikkerhed for det af Nykredit Realkredit A/S formidlede realkreditlån og anlægslån er der tinglyst pantebrev på 53.713.000 kr. samt et ejerpantebrev på 17.000.000 kr. med sikkerhed i selskabets ejendom og anden hæftelse på 225.000 kr til Grundejerforeningen Tolvkarlevang Nord, Hillerød.

Zur Sicherheit für die von der Nykredit Realkredit A/S vermittelten Hypothekendarlehen und Anlagedarlehen ist ein Pfandbrief in Höhe von 53.713.000 DKK sowie eine Eigentümerhypothek in Höhe von 17.000.000 DKK am Gebäude und Grundstück der Gesellschaft und andere Haftung in Höhe von 225.000 DKK gegenüber Grundejerforeningen Tolvkarlevang Nord, Hillerød, Dänemark ins Grundbuch eingetragen.

9. Ejerforhold

9. Besitzverhältnisse

Noter

Notes

Selskabet har registreret følgende aktionærer med mere end 5% af aktiekapitalens stemmerettigheder eller pålydende værdi:

Folgende Aktionäre sind als Besitzer von mehr als 5% des stimmberechtigten Kapitals oder von mehr als 5% seines Nennwerts eingetragen:

Anelystparken Holding A/S, Anelystparken 16, Tilst

Anelystparken Holding A/S, Anelystparken 16, Tilst